

此时此刻 我必须问一下

SASAPPIS: At this moment, I must ask

在座是否有人对这桩婚事有异议

if anyone here has any objections to this marriage.

我有

I do.

那是

Is that.

我单身派对上的脱衣舞男

The stripper from my bachelor party.

是的 就是他

Yes, I believe so.

对 克里斯 艾萨克单身派对上的脱衣舞男

Yes, Chris, the stripper from Isaac's bachelor party,

你对于他们的结合有异议吗

you have a reason these two should not wed?

我有 8 个理由

I've got eight reasons.

就在这了

Here they are, mate.

你让我感觉

♪You make me feel...♪

我得说这理由挺充分的

Is very good argument. I'll say.

大堡礁啊

Great barrier reef!

艾萨克 艾萨克

NIGEL: Isaac. Isaac.

艾萨克 什么 什么

Isaac! What? What? Oh!

你在梦里哼哼唧唧的

You were moaning in your sleep.

哦我 我做噩梦了

Oh. I- I was, uh. ...I was having a nightmare.

我被考拉咬伤了

I was...being mauled by a koala.

真可怕

How horrid.

我做了个噩梦 喝奶茶时

I had a nightmare there were no

biscuits

没有饼干了

for my cream tea. Oh!

无所谓了 婚礼日开心 亲爱的

Well, no matter. Happy wedding day, my love.

我们的婚礼日啊 当然

Oh, our wedding day. : Of course.

万岁

Huzzah!

接下来就是无聊的那些了

ALBERTA: And immediately following

结婚典礼

all the boring stuff- - The wedding ceremony.

我会唱那首《终于》

I'm gonna be singing the song "At Last. "

这首歌♥是由埃塔·詹姆斯推广的

It was popularized by Etta James,

她在我的时代之后

who was after my time,

但很多人都说我唱得比她好

but a lot of people are saying I sing it better than her.

谁说的 很多人

Who saying...A lot of people.

那么 我听说你们三人行了啊

So, I hear you guys are a throuple now. FLOWER: Some folks think

有些人觉得三人行很复杂

throuples are more complicated,

但以我的经验

but in my experience,

其实这样更好

they're just more of a good thing.

那么 你们婚礼上想坐哪呢

So, where do you guys want to sit for the wedding?

索尔喜欢坐前排 我喜欢后排

Thor like it up front. I prefer the back.

我喜欢站着

I like standing.

是啊 看这情况真的是

Yeah, I don't foresee any problems

不会有任何问题呢

with this situation at all.

嘿 宝儿 你想把花放哪

Hey, babe, where do you want these

flowers?

海蒂 你想把花放哪

Oh, Hetty, where do we want these flowers?

客厅 谢谢

Oh, in the living room, please.

客厅 杰

Uh, in the living room, Jay.

收到

Got it.

实际上 实际上

Actually...Actually...

放在前台

HETTY: ...by the front desk

也许能更好的平衡这里的摆设

might balance things out nicely.

实际上 海蒂想让你把花就放这里

Actually, Hetty wants them over here now.

我不喜欢这样

I don't like this system.

她是婚礼策划人嘛 杰

She's the wedding planner, Jay.

很想伸手帮个忙

TREVOR: Would love to lend a hand

但你也知道 鬼鬼嘛

but, you know, ghost.

音乐人员那边怎么样了

And where are we with the music person?

就是那个碟片操作者

The...jockey of the disc. Oh, Jay

杰在网上定了个 DJ 他应该很快

booked a DJ online. He'll be here soon

就会过来设置设备

to set up his equipment. Oh!

再说一次 我觉得

JAY: Again, it just feels

这就是浪费钱

like a big waste of money.

为什么就不能用我的手♥机♥放音乐啊

How come I can't play music through my phone?

因为这是我的婚礼 而我未婚夫很有钱

Because it's my wedding and my fiance is

rich.

新郎霸王龙

Groomzilla.

你在这干嘛呢 想点事

What are you doing up here? Oh, just thinking.

我觉得我需要

I feel like I need to speak to someone

跟人谈谈我的心事

regarding matters of the heart.

当然 我可以倾听

Of- of course. I'm here for you.

你吗 是

Oh. Oh. Oh, you? Yes.

是 应该也行哈

Yes, I suppose that could work as well. Hey, man,

嘿 我有过女友的 为什么谁都不记得这事呢

I had a girlfriend. Why doesn't anyone ever remember that?

我们记得啊 我们也记得

We remember. we also remember

她为了闻烤牛肉的味就抛弃了你

that she left you to smell roast beef.

你想要什么 艾萨克

What do you want, Isaac?

我昨晚做了个梦

I had a dream last night.

这是我反复出现的梦境中的一个

Another in a recurring series of such dreams.

是有关克里斯的

About Chris...

你单身派对上那个澳大利亚脱衣舞男吗

The Australian stripper from your bachelor party?

我今天就要跟奈杰尔结婚了

I am to wed Nigel today

可我醒来脑子里想的确是另一个人

and I wake up thinking of another?

我到底是怎么了

What is wrong with me?

听着 这没什么大不了的

Listen, it doesn't mean anything.

你只是婚前恐惧症罢了

You're just having cold feet.

你和奈杰尔在一起十分般配
You and Nigel are amazing

together.

好吗 你们一定会非常幸福的

Okay? You're gonna be very happy.

所以别在想克里斯了 好好享受今天

So just put Chris out of your head and enjoy today.

是你的婚礼啊 说的对

It's your wedding. You're right.

你说的对

You're right.

我再也不会想他了

I just won't give him another thought.

谢谢你 萨萨皮斯 你真的是帮了大忙

Thank you, Sasappis, you've been very helpful.

考虑到

Which is remarkable,

你在这些事情上几乎全无经验

considering your almost total lack of experience

还真是挺了不起的

in these matters.

嘿 我活着时跟人上过 43 次床呢

Hey, I had sex 43 times when I was alive.

嗯嗯 能查出数来这事一点都不奇怪

Mm- hmm. And that is a very normal thing to say.

天 这里简直就是天堂啊

Man, this place is paradise.

而来到这跟家人在一起

And to be here with my family- -

这比我把汤姆林森一家升级到

I mean, that feels better than when I got the Tomlinsons

牙买加凉鞋酒店的总统套房;时感觉好多了

upgraded to the presidential suite at Sandals Jamaica.

抱歉 里根 房;间有人定了

Sorry, Reagan, the room's booked!

我知道你听不见我说话 但这样走开还是挺没礼貌的

Ah, I know you can't hear me, but it still feels rude.

我勒个去啊

Holy smoked salmon

她看上去好像洛尼·安德森啊

she looks just like Loni Anderson.

这评价还挺高的嘛 陌生人

That's quite the compliment, stranger.

额滴神啊

你是死了吗

Cream cheese and capers! You're dead?

让人悲伤的事实

Sad but true.

有个混蛋;把手;机;从九楼阳台掉了下来

Some jerk dropped his cellphone off his ninth floor balcony.

你要知道 那时才 82 年

Keep in mind, this was in '82,

所以手;机;重达 15 磅

so it weighed about 15 pounds.

让我猜猜你 心脏病吗

Let me guess. Heart attack?

为什么我在附近没见过你呢

Why haven't I seen you around here?

为什么我在附近没见过你呢

Why haven't I seen you around here?

我最近才知道自己不受地域限制

Well, I recently learned that I'm not geographically- bound,

所以我过来跟还在生的家人一起度假

so I'm on vacation with my living family,

他们不知道

unknownst to them.

所以你是跟你老婆一起来的

Oh. So you're here with your wife?

不 不 我 我老波死了

Wha...No, no. My- my wife is dead.

我是说 我知道我也死了

I mean, I know I'm also dead,

但是 但是我老婆人品很差

but- but My wife is terrible.

我单身

I'm single.

矮油

Well...

你好啊 单身汉

Hello, single.

我叫唐娜

I'm Donna.

天 看上去真美啊

FLOWER: Man, everything looks so pretty.

你知道谁会喜欢这种吗
You know who would love

this?

就是会去井里看我的朋友

My friend who would visit me in the well.

她说什么呢

: What is she talking about?

跟花花约会的一个小秘密

Little secret to dating Flower- -

有时候最好是微笑点头

sometimes is best to just smile and nod.

好吧 喜欢这些内幕♥幕♥消息 大块头

Okay. Loving these insider tips, big guy.

她总是谈论搅拌黄油

She was always talking about butter churning

还有她丈夫约西亚

and her husband Josiah

以及她对复仇永不满足的渴望

and her insatiable thirst for revenge.

是 是

Ah, yes. Sure.

嘿 奈杰尔

Oh, hey, Nigel.

今天可真为你高兴 谢谢

Really excited for you today. Oh, thank you.

嘿 不想把你拖进我们的三人行♥治♥之中

Hey, not to drag you into our throuple politics,

但我们对于婚礼上的位置

but we're having a little disagreement

还有到底是坐着还是站着产生了争议

about where to sit or stand at your wedding.

你要不要发表个意见

You care to weigh in?

哈 说来尴尬了

Well, ha, this is rather awkward,

但艾萨克和我做出了艰难的决定

but Isaac and I have made the difficult decision

那就是不邀请地下室鬼来参加婚礼

to not invite any basement ghosts.

嘿 这不公平

Hey, that's not fair.

卡萝尔呢
What about

Carol?

她现在不也是住在地下室吗

Isn't she living in the basement now?

你就请她了啊

You invited her.

其实我已经离开地下室

I actually left the basement

并且搬进棚屋跟巴克斯特一起住了

and moved into the shed with Baxter here.

我们非常相爱

We're very much in love.

他听起来是不是特像詹姆斯·邦德

Doesn't he sound like James Bond?

谢谢你 萨萨皮斯

Thank you, Sasappis.

过去一小时我一次都没想过克里斯

I haven't thought about Chris once in the past hour.

除了现在

I mean, other than in this moment.

但这是因为我在跟你说

but that was only because I was telling you

自己没有想起他 所以才让我不得不想起了他

how I hadn't thought of him, which made me to think of him.

太好了 很高兴能帮到你

Great, man. Glad I could help.

如此贤明的智慧 如此不可思议的来源

Such sage wisdom, such an unlikely source.

我不止跟烤牛肉女孩有过一段

You know, it wasn't just the roast beef girl.

我和志贵也有过一段

I also sort of had a thing with Shiki.

行吧 行吧 打过 13 次招呼

Right, right, the 13 hellos.

现在竟然勇敢的归类为 有过一段了

Now bravely categorized as "a thing."

帮你可真不容易 兄弟

You are really hard to help, man.

嘿 宝儿 DJ 来了

JAY: Hey, babe, the DJ's here.

你想让他在哪设置装备啊

Where do you want him to set

up?

拎这些设备都累出汗了

Getting sweaty carrying all this equipment.

我天 就是他

Oh, my God. That's him.

是那个脱衣舞男克里斯

That's Chris the stripper.

你确定是他吗

Are you sure that's him?

行吧

Oh, yeah.

的确是他了

That's definitely him.

杰 巧了 克里斯就是我

So, Jay, Chris actually was the dancer that I hired

因为某种原因雇来

to dance in front of an empty chair

在空椅子前跳舞的舞者

for some reason.

这是我老婆 总之 克里斯

That's my wife. Anyway, Chris.

我们看看曲目单吧 好

Let's check out that playlist. Oh, yeah.

我的梦中情人 一个恐龙雕塑爱好者

The literal man of my dreams, a sculpted dinosaur aficionado

在我婚礼当天出现了

shows up the day of my wedding.

这可不是什么好兆头

That's not what I'd call a great sign.

这只是个莫名其妙的巧合罢了

This is just a weird coincidence

毕竟这是个小镇

fueled by the fact that

一个自♥由♥职业者既要跳脱衣舞

small town freelance strippers have to

也要干点别的来养家糊口

work multiple jobs to make ends meet.

我敢保证 一旦你对他加深了解

I'm sure once you learn a little more

你对他的迷恋就会消失了

about this fellow, your crush will disappear.

就像我对法兹·麦金蒂的迷恋

Like how my crush on Fats McGinty

disappeared

在我发现他用枪扫射了所有人之后

after I found out about him tommy- gunning

就消失了

all those people to death.

我也不喜欢他对服务员粗鲁的态度

I also didn't like how he was rude to waitstaff.

萨曼莎 问下他为什么迟到了一个多小时

Samantha, ask him why he was over an hour late.

这可会给他的品性扣分

That doesn't speak well of his character.

也能让艾萨克留下点不好的印象

Give Isaac here something bad to latch onto.

克里斯 是堵车或者发生什么事了吗

So, uh, Chris, was there, like, a lot of traffic or something?

对哦 抱歉我迟到了

Oh, yeah, sorry I was late.

我男友车子出了点问题

My boyfriend had a car trouble,

不得不去帮他换胎

had to go help him change a tire.

同性恋加上骑士风度

He's gay and chivalrous.

他的印象坏不了了 海蒂

He's not getting worse, Hetty.

天

Oh, my God!

杰

Ugh. Jay!

不是吧

JAY: Really?

你确实不是你吗 宝儿

You sure it wasn't you, babe?

不是

Nope.

抱歉这么臭啊 杰乳糖不耐

Sorry about the smell. Jay's lactose intolerant.

没关系的 兄弟

Not a bother, mate.

其实我天生就没有嗅觉

I was actually born without a sense of

smell.

拜托

Oh, come on.

走势变诡异了呢 有什么关系吗

It is getting eerie. ALBERTA: What does it matter?

这哥们是活人呀 你都死了 管它呢

This guy's alive. You dead. Who cares?

就是

It's just...

我之前没想过这种人真的会存在

I didn't know someone like this existed.

你们家是个很不错的古宅啊

This is a great old- timey mansion you've got.

你知道这里打过几场

Did you know there were

独♥立♥战争战役吗

some Revolutionary War battles around here?

我对这方面有点兴趣 你们看过《汉密尔顿》吗

I'm a bit of a buff. You guys seen Hamilton?

开始了 他是汉密尔顿迷哎

TREVOR: Here we go. He's, Ham- head.

如果这你都还兴致盎然 那就没有能让你反感的事了

If this doesn't turn you off, I don't know what will.

看过 相当好看

Yeah, it's incredible.

如果你喜欢的话

If you like that sort of thing.

就我个人而言 我认为他不太算得上是开国元勋

Personally, I consider him a lesser Founding Father.

什么 美联储

What? I mean, Federal Reserve?

有什么了不起的

Big whoop.

说的就跟他们想不出来似的

Like they weren't gonna come up with that anyway.

那哥们就是个笑话

Eh, guy was a joke.

我得去透口气

I need air!

刚刁太棒了

That was amazing

我确实是制♥服♥控
I do love a man in

uniform.

嘿 说到非常具体的幻想

Hey, speaking of very specific fantasies,

你不会对

you wouldn't be interested

漂流的角色扮演感兴趣吧

in a little river rafting role play, would you?

我说不好 皮特

I don't know, Pete.

湍流肯定很汹涌可怕吧

I bet the rapids are rough and scary,

所以你必须紧紧抱住我

so you'd have to hold me close.

吻我 皮特·马蒂诺

Kiss me, Pete Martino.

我就喜欢服从命令

I love following orders.

怎么了 怎么了

Ah! What? What?

我的手 没了

My hand! It's gone!

不是被食人鱼吃了吗

Oh, no! Did a piranha get it?

不不不 这不是漂流幻想

No, no, no, this isn't the rafting fantasy!

嘿 兄弟

CHRIS: Hey, mate.

今天会来多少客人呀

How many people are we expecting today?

坦白讲

Uh.....Full disclosure:

只会有萨曼和我

it's just gonna be Sam and I,

可我们还是希望你能像屋里人满为患一样打碟

but we still want you to DJ as if it's a packed room.

可以

Okay.

你不觉得奇怪吗 上次我过来

You don't find that weird? Last time I was here,

你老婆让我为了一把空椅子跳舞 所以

your wife had me dance for an empty chair,

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/135101124242011210>